

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de San Gil (Segovia, Segovia)**MUNICIPIO:** Segovia**PROVINCIA:** Segovia**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5369**N. INV:** Desaparecido**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Losas**TIPO:** Alabastro**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 9 y 7**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia manuscrita**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 2**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Texto A)

Gloria Raimundi, perlustrans climata Mundi, Ejusdem nomen, et feliz praedicat Nomen Segoviae micuit  
 Pastoris culmine Pridem Hispalis Achieps. factus modo floret ibidem. Templum dotavit praesens, ac  
 aedificauit Praesul factus Raimundus, quo est tumulatus Ipsius Hugo Pater, Ricardaque Mater, Paesbiter  
 ipse pede quos calcat marmoris aede.

Texto B)

Haec loca fundauit, propiis fundata parauit Paesul expensis Raimundi Segoviensis Hoc fundamentum

sanctum tenet ossa Parentis Praesulis, Matris sunt Hugo Ricarda vocatur Claruit ex meritis eius Segovia Pridem Hispalis, et tandem fuit Archiepiscopis idem. Era M.CC.LXXX.VII.

Texto dado por: Martínez Ángel, Lorenzo (2000, 37).

#### **APARATO CRÍTICO:**

#### **TRADUCCIÓN:**

La fama de Raymundo, esparcida por toda la redondez de la tierra, pregona su nombre, y su felicidad. Resplandeció antes aquí en calidad de Obispo de Segovia, y ahora florece en Sevilla con la dignidad de Arzobispo de aquella ciudad. Siendo aquí prelado, edificó y dotó este templo en que están enterrados su padre Hugo, y su madre Ricarda baxo la peana del Altar, donde pone el Sacerdote los pies. Raymundo Obispo de Segovia fundó y dotó a sus expensas esta Iglesia, en cuyo santo fundamento están los huesos de sus Padres que se llamaron Hugo y Ricarda. Esta ciudad se honró con tan digno Prelado, hasta que pasó al Arzobispado de Sevilla: Era de mil doscientos y ochenta y siete.

Traducción dada por: Masdeu, Juan Francisco (1791), p. 195.

#### **COMENTARIO:**

Epitafio sepulcral de los padres de D. Raimundo de Losana, obispo de Segovia y primer arzobispo de Sevilla.

#### **EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Martínez Ángel, Lorenzo (2000, 37).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 2

**METROLOGIA:** hexámetros con consonantes.

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

#### **CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1259 (?), siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** Dada por el texto.

**CONTEXTO HALLAZGO:**

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

#### **BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AETHAM 5354. Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 288-289. Martínez Ángel, Lorenzo (2000) Las Inscripciones Medievales de la Provincia de Segovia, Universidad de León - Servicio de Publicaciones, León, 37. Sanz y Sanz, Hilario (1966) "Don Raimundo de Losana", Estudios segovianos 18, p. 58. Quadrado, José María (1884) España. Sus monumentos y su arte. Su naturaleza e historia. Salamanca, Ávila y Segovia, Barcelona, p. 541. . de Colmenares, Diego (1846-1847) Historia de la insigne ciudad de Segovia y compendio de las historias de

Castilla, Valladolid, p. 434. Gómez de Somorrostro, Andrés (1821) El Acueducto de Segovia y otras antigüedades de Segovia, Madrid, p. 240. Ortiz de Zuñiga, Diego (1796) Anales eclesiásticos y seculares de la muy noble y muy leal ciudad de Sevilla (Edición facsímil: Sevilla 1988), Madrid, libro III (Tomo I), p. 142. Masdeu, Juan Francisco (1791) Historia crítica de España y de la cultura española, España goda. Colección preliminar de láminas y medallas del tiempo de los godos y árabes, t. IX, A. de Sancha, Madrid, tomo IC, pp. 194-196. Calvete, Lorenzo (1610) Historia de la vida del glorioso mártir San Frutos, Patrón de la ciudad de Segovia y de sus gloriosos hermanos San Valentín y Santa Engracia, Valladolid, ff. 248v-249r.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**